

Poems &

Errata noticed before issuing mid May 2012

page 499: replace incorrect image with this image



page 3, line 8: read HER [not her]

page 20, line 2 of first poem: read the forest [not the forest]

page 25, 4: insert missing line . . . hand, / of the finest honey, / the film . . .

page 53, line 7: read at [not as]

page 59, line 9: insert missing semicolon after arms;

page 66, last line of second poem: insert missing period after stone.

page 67, last line of first poem: insert missing period after remoteness.

page 69, lines 13–14: read as one line of Hebrew letters.

page 69, lines 19–20: insert line space You were afraid. // You suffered.

page 73, line 11: insert missing period after young.

page 147, line 11: read as two lines and a / wilderness.

page 153, last line of second poem: read bleach [not beach]

page 166, title of second poem: read THY [not THEY]

page 178, line 17: read skis [not skies]

page 186, first line of first poem: read the [not he]

page 245, lines 17–19: read line space as Do not be so. // If only / if only.

page 249, first line: read Eying [not Eyeing]

- page 278, lines 9–10: *delete line space . . . fingers / radiating strings*
page 278, lines 12–13: *insert line space radiating pictures // radiating*
page 292, line 7: *move down to read The wood / The Smoke*
page 294, line 14: *read here [not here]*
page 307, last two lines: *range left to align with previous line*
page 310, lines 10–11: *insert missing line*
was he dead / in this North Sea / in this old sea
page 325, line 6 of first poem: *read wary [not weary]*
page 334, last line of second poem: *insert missing period after world.*
page 337, last two lines of second poem:
insert three missing words to read in four lines
I reluctantly / believe but / nevertheless believe / in order to remain.
page 338, line 4 of second poem: *read as two lines*
and back to / everything again.
page 365, line 6 of first poem: *read as two lines the paper / folded*
page 367, line 5 of second poem: *read the [not he]*
page 377, last line of second poem: *insert missing period after fractures.*
page 401, clipped image background: *not intended, no background preferred*
page 414, line 4 of first poem: *delete stray period after and*
page 415, line 3 of first poem: *insert missing period after utterance.*
page 415, last line of fourth poem: *insert missing period on new line*
rests in virtue
- .
- page 423, line 9 of second poem: *insert missing period after Please.*
page 427, last line: *read Then [not The]*
page 445, line 4: *insert missing period after eternity.*
page 505, line 6: *normalize word space in satisfactorily. What*
page 507, line 4 of third section: *read diminutives [not diminutives]*
[page 526, passage 25: *the end comma is correct*]
page 527, passage 35: *normalize tracking in cycle.*
page 534, line 13: *read badly" [not badly']*
page 548, line 3: *read If [not if]*
page 554, line 6: *read 'writer' [not "writer"]*
page 562, line 2: *read has [not have]*
page 568, line 10: *read artists' [not artists's]*
page 570, line 3 of italic paragraph: *read no [not not]*
page 579, line 3: *read games, [not games.]*
pages 601; 651, title of second poem: *read FAR OFF; Far Off [not Far Off]*

Poems &

Errata noticed after issuing as at April 2014

page vii, contents: *read* A marriage [*not* A Marriage]

page 178, first two lines: *delete line space*

Today is a bad day— / Before you went away

page 195, last line: *read* you thought otherwise. [*not* you though otherwise.]

page 475: *read* münchausen [*not* münchhausen]

page 475, line 19: *indent because it is carried over but move your
to previous line because there is room enough to read*

. . . And the down on your / [*indent*] arm. And the dark secret.

page 486, Viaggravation Blue: *insert missing faux author in small point
ranged almost right below poem thus making the note on page 497 intelligible*

ANTHONEY DRIPPER

[page 500: *Wrest is correct*]

page 529, title:

read AND WHEN I SLEEP I DO NOT WEEP

[*not* AND WHEN I WEEP I DO NOT SLEEP]

page 533, title: *replace small letter ō with small cap ō to read SŌSEKI*

page 567: *read it must have been she* [*not her*] & *she who had* [*not her*]

page 578, line 4: *read* immorality [*not* immortality]

[page 643, line 15: *Magnificent is correct*]

Translations

Errata noticed after issuing as at May 2016

- page 36, Night, line 2: *normalize word space in sea incessantly*
page 48, second section, line 4: *read teratoid [not terretoid]*
page 72, line 4: *read suffer? [not suffer ?]*
[*spaced punctuation is typical in French typographical practice but not in English*]
page 72, second section, first line: *read teratoid [not terratoid]*
page 87, line 10: *read teratoid [not terratoid]*
page 128, Resurgens, line 4: *read voice carries*
[*not voice carry nor voices carry in the original edition*]
page 158, line 25: *read passed [not past]*
page 297, line 6: *read stone pine [not just pine]*
page 298, line 19: *read thyme [not savory]*
page 308, left-hand column, last paragraph: *insert missing comma and two missing words to read between two events, and events which*
page 323, DIVAN, first paragraph, *revise bibliographic information as Goethe's West-östlicher Divan (1819, augmented ed., 1826), trans. J. Whaley as West-Eastern Divan (London, Wolff, 1974; reissued trans. John Whaley Poems of West and East: . . ., Bern, Lang, 1998)*
page 327, first line: *read the word "prose" [not the word "prose"]*
page 334, line 2: *insert two missing words to read under the title Selected Poems—*